

Jdg

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיֵּרָא עֲזָתָה זֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ: 1
 zu-ihhr und-ging-in ein-prostitute ein-Frau dort und-sah zu-Azzah Shimshon und-ging
[H0413](#) [H0935](#) [H2181](#) [H0802](#) [H8033](#) [H7200](#) [H5804](#) [H8123](#) [H3212](#)

Und Simson ging nach Gasa, und er sah daselbst eine Hure und ging zu ihr ein.

2
 וַיֹּאמְרוּ לְעֲזָתִים בָּא שִׁמְשׁוֹן הֲנִה וַיִּסְבּוּ וַיִּלְוּ לָאִמּוֹר לְעֲזָתִים: 2
 und-lag-in-warten und-sie-umgab hier Shimshon hat-kommen sprechend zu-der-Azzatim
[H0693](#) [H5437](#) [H2008](#) [H8123](#) [H0935](#) [H0559](#) [H5841](#)
 לֹו כָּל-לַיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַשֵּׂוּ כָּל-לַיְלָה 3
 der-Nacht alle und-bewahrte-still der-Stadt in-Tor-von der-Nacht alle fuer-ihn
[H3915](#) [H3605](#) [H8179](#) [H3915](#) [H3605](#)
 וַיֹּאמְרוּ אִזְרוֹר לְאִמּוֹר עַד-לְאִמּוֹר: 4
 und-wir-wird-toeten-ihn der-Morgen Licht-von bis sprechend
[H2026](#) [H1242](#) [H0216](#) [H5704](#) [H0559](#)

Und es wurde den Gasitern berichtet und gesagt: Simson ist hierher gekommen. Und sie umstellten ihn und lauerten die ganze Nacht auf ihn im Stadttore; und sie verhielten sich still die ganze Nacht und sprachen: Bis der Morgen hell wird, dann wollen wir ihn erschlagen.

3
 וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד-שִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב: 3
 der-Nacht bei-Haelfte-von und-stand-auf der-Nacht Haelfte-von bis Shimshon und-lag
[H3915](#) [H2677](#) [H3915](#) [H2677](#) [H5704](#) [H8123](#) [H7901](#)
 וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב: 4
 der-doorposts und-auf-zwei-von der-Stadt Tor-von auf-Tueren-von und-ergriff
[H4201](#) [H8147](#) [H8179](#) [H0270](#)
 וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב: 5
 sein-shoulders auf und-setzen der-bar mit und-pulled-ihnen-hinauf
[H3802](#) [H1280](#) [H5265](#)
 וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב: 6
 Chevron Angesicht-von auf welcher der-Berg Gipfel-von zu und-brachte-ihnen-hinauf
[H6440](#) [H8034](#) [H7796](#) [H0802](#) [H0157](#) [H0413](#) [H5927](#)

פ

-

Und Simson lag bis Mitternacht. Um Mitternacht aber stand er auf und ergriff die Flügel des Stadtttores und die beiden Pfosten, und riß sie samt dem Riegel heraus und legte sie auf seine Schultern; und er trug sie auf den Gipfel des Berges, der gegen Hebron hin liegt.

4
 וַיְהִי וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה וַיִּהְיֶה: 4
 Delila und-ihr-Name Soreq in-Tal-von ein-Frau und-liebte so nach und-es-war
[H1807](#) [H8034](#) [H7796](#) [H0802](#) [H0157](#) [H0413](#) [H1961](#)

Und es geschah hernach, da liebte er ein Weib im Tale Sorek, ihr Name war Delila.

5 וַיַּעֲלוּ אֵלָיו סֵרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אוֹתוֹ וּרְאֵה
und-kam-herauf zu-ihr Herren-von Pelishtim und-sagte zu-ihr entice ihn und-sehen
[H5927](#) [H0413](#) [H6430](#) [H0559](#) [H0853](#) [H7200](#)

בְּמָה כְּחוֹ גָדוֹל וּבְמָה נוֹכַח לוֹ וַאֲסִרְנֵהוּ
in-was sein-Staerke gross und-in-was wir-kann-prevail gegen-ihn und-binden-ihn
[H4100](#) [H4100](#) [H3201](#) [H0631](#)

לְעֵנְתוֹ וַאֲנַחְנוּ נָתַן לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף:
zu-betrueben-ihn und-wir wird-geben zu-du jeder ein-tausend und-hundert Silber
[H0587](#) [H5414](#) [H0376](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#)

Und die Fürsten der Philister gingen zu ihr hinauf und sprachen zu ihr: Berede ihn und sieh, worin seine große Stärke besteht, und wodurch wir ihn überwältigen können, daß wir ihn binden, um ihn zu bezwingen; und wir wollen dir ein jeder tausend einhundert Sekel Silber geben.

6 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שִׁמְשׁוֹן הִנֵּדָה-נָא לִי בְמָה כְּחוֹךְ גָּדוֹל
und-sagte Delila zu Shimshon sagen bitte zu-mich in-was dein-Staerke gross
[H0559](#) [H1807](#) [H0413](#) [H8123](#) [H5046](#) [H4994](#) [H4100](#)

וּבְמָה לְעֵנְתָהּ תֹאסֵר
und-in-was zu-betrueben-du du-kann-sein-band
[H4100](#) [H0631](#)

Da sprach Delila zu Simson: Tue mir doch kund, worin deine große Stärke besteht, und womit du gebunden werden kannst, daß man dich bezwinge.

7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שִׁמְשׁוֹן אִם-יֹאסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לֵחִים אֲשֶׁר
und-sagte zu-ihr Shimshon wenn sie-binden-mich mit-sieben bowstrings fresh welcher
[H0559](#) [H0413](#) [H8123](#) [H0631](#) [H7651](#) [H3892](#)

לֹא-חֲרָבוּ וְיִחְלִיתִי וְיִהְיִיתִי כְּאַחֶר הָאֲדָמָה:
nicht trocknete und-ich-wird-become-schwach und-wird-become und-eins-von der-Maenner
[H3808](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0120](#)

Und Simson sprach zu ihr: Wenn man mich bände mit sieben frischen Stricken, die nicht ausgetrocknet sind, so würde ich schwach werden und würde sein wie ein anderer Mensch.

8 וַיַּעֲלוּ-לָהּ סֵרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְרִים לֵחִים אֲשֶׁר לֹא
und-brachte-hinauf zu-ihr Herren-von Pelishtim sieben bowstrings fresh welcher nicht
[H5927](#) [H6430](#) [H7651](#) [H3892](#) [H3808](#)

חֲרָבוּ וַתֹּאסִרְהוּ בָהֶם:
trocknete und-band-ihn mit-ihnen
[H0631](#)

Und die Fürsten der Philister brachten sieben frische Stricke, die nicht ausgetrocknet waren, zu ihr hinauf; und sie band ihn damit.

9 וְהָאֲרָב יוֹשֵׁב לָהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו בְּחֹדֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
und-der-Hinterhalt sitzend fuer-ihr in-der-Raum und-sagte zu-ihn Pelishtim auf-du
[H0693](#) [H3427](#) [H2315](#) [H0559](#) [H0413](#) [H6430](#)

שִׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת-הַיִּתְרִים כְּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פִּתְּלֵל-הַנְּעֻרָה
Shimshon und-snapped - wie der-bowstrings snaps ein-thread-von der-tow
[H8123](#) [H5423](#) [H0853](#) [H5296](#) [H6616](#) [H5423](#)

בְּהִרְיָתוֹ אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כְּחוֹ:
als-es-smells Feuer und-nicht gewusst sein-Staerke
[H7306](#) [H0784](#) [H3808](#) [H3045](#)

Es saßen aber Auflauer bei ihr im Gemach; und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Da zerriß er die Stricke, wie eine Schnur von Werg zerreißt, wenn sie Feuer riecht; und seine Stärke ward nicht kund.

10	וַתֹּאמֶר und-sagte H0559	דְּלִילָה Delila H1807	אֶל- zu H0413	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	הִנֵּה siehe H2009	הַתְּלַתְּ du-spottete H0631	בִּי mich	וַתְּדַבֵּר und-sprach H1696	אֵלַי zu-mich H0413	כְּזָבִים liegt H3576
	עַתָּה nun H6258	הַנִּידָה- sagen H5046	נָא bitte H4994	לִי zu-mich	בְּמָה in-was H4100	תֵּאסֹר: du-kann-sein-band H0631				

Da sprach Delila zu Simson: Siehe, du hast mich getäuscht und Lügen zu mir geredet. Nun tue mir doch kund, womit du gebunden werden kannst!

11	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	אֵלֶיהָ zu-ihr H0413	אִם- wenn	אֶסּוּר binding H0631	וַיֹּאסְרוּנִי sie-binden-mich H0631	בְּעִבְתִּים mit-ropes H5688	חֲדָשִׁים neu H2319	אֲשֶׁר welcher H3808	לֹא- nicht
	נַעֲשֶׂה war-getan	בָּהֶם mit-ihnen	מְלָאכָה Werk H4399	וַיְחַלִּיתִי und-ich-wird-become-schwach	וַיְהִי־יָתִי und-become H1961	כְּאַחַד wie-eins-von H0259			
	הָאָדָם: der-Maenner H0120								

Und er sprach zu ihr: Wenn man mich fest bände mit neuen Seilen, mit denen keine Arbeit geschehen ist, so würde ich schwach werden und würde sein wie ein anderer Mensch.

12	וַתִּקַּח und-nahm H3947	דְּלִילָה Delila H1807	עִבְתִּים ropes H5688	חֲדָשִׁים neu H2319	וַתֹּאסְרֶהוּ und-band-ihn H0631	בָּהֶם mit-ihnen	וַתֹּאמֶר und-sagte H0559	אֵלָיו zu-ihn H0413	פְּלִשְׁתִּים Pelishtim H6430
	עָלָיו auf-du H8123	שִׁמְשׁוֹן Shimshon	וַהֲאָרֵב und-der-Hinterhalt H0693	יֹשֵׁב sitzend H3427	בְּחֶדֶר in-der-Raum H2315	וַיִּנָּתֶקֶם und-snapped-ihnen H5423	מֵעַל von-auf		
	זְרַעְתִּיו sein-arms H2220	כְּחוּט: wie-thread H2339							

Da nahm Delila neue Seile und band ihn damit, und sie sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Es saßen aber Auflauer im Gemach. Und er riß sie von seinen Armen wie einen Faden.

13	וַתֹּאמֶר und-sagte H0559	דְּלִילָה Delila H1807	אֶל- zu H0413	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	עַד- bis H5704	הִנֵּה hier H2008	הַתְּלַתְּ du-spottete	בִּי mich	וַתְּדַבֵּר und-sprach H1696	אֵלַי zu-mich H0413
	כְּזָבִים liegt H3576	הַנִּידָה sagen H5046	לִי zu-mich	בְּמָה in-was H4100	תֵּאסֹר du-kann-sein-band H0631	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	אֵלֶיהָ zu-ihr H0413	אִם- wenn	תֹּאדָרְנִי du-weave H0707	
	אֶת- -	שִׁבְעַ sieben H7651	מַחְלָפוֹת locks-von H4253	רֹאשִׁי mein-Haupt	עִם- mit H4545	הַמְסַכֶּת: der-web				

Da sprach Delila zu Simson: Bisher hast du mich getäuscht und Lügen zu mir geredet. Tue mir kund, womit du gebunden werden kannst! Und er sprach zu ihr: Wenn du die sieben Flechten meines Hauptes mit dem Gewebe verwebtest.

וַיִּקָּץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	בִּיתְּךָ	וַתִּתְקַע	14
und-awoke	Shimshon	auf-du	Pelishtim	zu-ihn	und-sagte	mit-der-pin	und-fastened	
H3364	H8123		H6430	H0413	H0559	H3489	H8628	
	הַמְסָכָה:	וְאֵת־	הָאָרֶג	הַיִּתְדִ	אֶת־	וַיִּסַּע	מִשְׁנָתוֹ	
	der-web	und-	der-loom	der-pin	-	und-pulled-heraus	von-sein-schlafen	
	H4545	H0853	H0708	H3489	H0853	H5265	H8142	

Und sie heftete sie mit dem Pflöcke und sprach zu ihm: Philister über dir, Simson! Da wachte er auf von seinem Schlafe und riß den Webepflock und das Gewebe heraus.

אֵתִי	אֵין	וְלִבְּךָ	אֶהְבֶּתִיךָ	תֹּאמֶר	אֵיךְ	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	15
mit-mich	ist-nicht	und-dein-Herz	ich-lieben-du	kann-du-sagen	wie	zu-ihn	und-sagte	
H0854	H0369		H0157	H0559		H0413	H0559	
כְּחָץ	בְּמָה	לִי	הִנֵּדָה	וְלֹא־	כִּי	הִתְלַתְּ	שְׁלֹשׁ	
dein-Staerke	in-was	zu-mich	sagte	und-nicht	mich	du-spottete	Zeiten	
	H4100		H5046	H3808			H6471	
							H7969	
							H2088	
							גָּדוֹל:	
							gross	

Da sprach sie zu ihm: Wie kannst du sagen: Ich habe dich lieb, so doch dein Herz nicht mit mir ist? Nun dreimal hast du mich getäuscht und mir nicht kundgetan, worin deine große Stärke besteht.

וַתֹּאמְרָהּ	הַיָּמִים	כָּל־	בְּדִבְרֶיהָ	לּוֹ	הִצִּיקָהּ	כִּי־	וַיְהִי	16
und-urged-ihn	der-Tage	alle	mit-ihr-Worte	ihn	pressed	jenes	und-es-war	
H0509	H3117	H3605	H1697		H6693		H1961	
				לָמוּת:	נַפְשׁוֹ	וַתִּקְצֹר		
				zu-sterben	sein-Seele	und-wuchs-kurz		
				H4191	H5315			

Und es geschah, als sie ihn alle Tage mit ihren Worten drängte und ihn plagte, da wurde seine Seele ungeduldig zum Sterben;

עָלָה	לֹא־	מִזְרָהּ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	לְבָבוֹ	כָּל־	אֶת־	לָהּ	וַיִּגְדֹּר־	17
ging-hinauf	nicht	ein-razor	zu-ihr	und-sagte	sein-Herz	alle	-	zu-ihr	und-sagte	
H5927	H3808	H4177		H0559		H3605	H0853		H5046	
אִם־	אִמִּי	מִבֶּטֶן	אֲנִי	אֱלֹהִים	נָזִיר	כִּי־	רֹאשִׁי	עַל־		
wenn	mein-Mutter	von-womb-von	ich	Gott	ein-Nazirite-von	fuer	mein-Haupt	auf		
	H0517	H0990	H0589	H0430	H5139					
וַחֲלִיתִי			כְּחִי	מִמֶּנִּי	וְסָר		נִלְחֲתִי			
und-ich-wird-become-schwach			mein-Staerke	von-mich	und-wird-weggehen		ich-bin-shaved			
					H5493		H1548			
					הָאָדָם:	כָּכָל־	וַהֲיִיתִי			
					der-Maenner	wie-alle	und-become			
					H0120	H3605	H1961			

Und er tat ihr sein ganzes Herz kund und sprach zu ihr: Kein Schermesser ist auf mein Haupt gekommen, denn ein Nasir Gottes bin ich von Mutterleibe an; wenn ich geschoren würde, so würde meine Stärke von mir weichen, und ich würde schwach werden und würde sein wie alle Menschen.

וַתִּקְרָא	וַתִּשְׁלַח	לְבֹ	כָּל־	אֶת־	לָהּ	הַגִּיד	כִּי־	דִּלִּילָהּ	וַתִּרְאֵהָ	
und-rief	und-sandte	sein-Herz	alle	-	zu-ihr	sagte	jenes	Delila	und-sah	
H7121	H7971		H3605	H0853		H5046		H1807	H7200	
(לִי)	[לָהּ]	הַגִּיד	כִּי־	הַפֶּעַם	עָלָיו	לֵאמֹר	פְּלִשְׁתִּים	לְסָרְנֵי		
zu-mich	[zu-ihr]	sagte	fuer	dies-Zeit	kommen-hinauf	sprechend	Pelishtim	zu-Herren-von		
		H5046		H6471	H5927	H0559	H6430			
וַיַּעֲלֶה		פְּלִשְׁתִּים	סָרְנֵי	אֵלֶיהָ	וַעֲלֹ	לְבֹ	כָּל־	אֶת־		
und-brachte-hinauf		Pelishtim	Herren-von	zu-ihr	und-kam-herauf	sein-Herz	alle	-		
H5927		H6430		H0413	H5927		H3605	H0853		
							בְּיָדָם:	הַכֶּסֶף		
							in-ihr-Hand	der-Silber		
							H3027	H3701		

und als Delila sah, daß er ihr sein ganzes Herz kundgetan hatte, da sandte sie hin und rief die Fürsten der Philister und sprach: Kommet diesmal herauf, denn er hat mir sein ganzes Herz kundgetan. Und die Fürsten der Philister kamen zu ihr hinauf und brachten das Geld mit sich.

אֶת־	וַתְּגַלַּח	לְאִישׁ	וַתִּקְרָא	בְּרַכְיָהּ	עַל־	וַתִּשְׁנֶהּ				
-	und-shaved	fuer-der-Mann	und-rief	ihr-knees	auf	und-machte-ihn-schlafen				
H0853	H1548	H0376	H7121	H1290		H3462				
כֹּחַ	וַיֵּסֶר	לְעִנּוּתוֹ	וַתַּחֲלֵ	רֹאשׁוֹ	מַחְלָפוֹת	שִׁבְעַ				
sein-Staerke	und-ging-weg	zu-betrueben-ihn	und-begann	sein-Haupt	locks-von	sieben				
	H5493				H4253	H7651				
						מֵעָלָיו:				
						von-auf-ihn				

Und sie ließ ihn auf ihren Knien einschlafen, und rief einen Mann und ließ die sieben Flechten seines Hauptes abscheren; und sie fing an, ihn zu bezwingen, und seine Stärke wich von ihm.

וַיֹּאמֶר	מִשְׁנָתוֹ	וַיִּקְץ	שִׁמְשׁוֹן	עָלֶיךָ	פְּלִשְׁתִּים	וַתֹּאמֶר				
und-sagte	von-sein-schlafen	und-awoke	Shimshon	auf-du	Pelishtim	und-sagte				
H0559	H8142	H3364	H8123		H6430	H0559				
יָדַעַ	לֹא	וְהוּא	וַאֲנִי	בַּפֶּעַם	כַּפֶּעַם	אֲנִי				
wusste	nicht	und-er	und-schuettern-myself-befreien	nach-Zeit	wie-Zeit	ich-wird-geh-hinaus				
H3045	H3808	H1931	H5287	H6471	H6471	H3318				
				מֵעָלָיו:	סָר	יְהוָה	כִּי			
				von-auf-ihn	ging-weg	HERR	jenes			
					H5493	H3068				

Und sie sprach: Philister über dir, Simson! Da wachte er auf von seinem Schlafe und dachte: Ich werde davonkommen wie die anderen Male und mich herausschütteln. Er wußte aber nicht, daß Jehova von ihm gewichen war.

אוֹתוֹ	וַיּוֹרִידוּ	עֵינָיו	אֶת־	וַיִּנְקְרוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאחֲזֶהוּ				
ihn	und-brachte-hinab	sein-Augen	-	und-gouged-heraus	Pelishtim	und-ergriff-ihn				
H0853	H3381		H0853	H5365	H6430	H0270				
[הַאֲסִירִים]	בְּבֵית	טוֹחַן	וַיְהִי	בְּנֻחְשֵׁתִים	וַיֹּאסְרוּהוּ	עֲזָתָהּ				
[der-prisoners]	in-Haus-von	grinding	und-war	mit-Bronze-fetters	und-band-ihn	zu-Azzah				
H0615		H2912	H1961		H0631	H5804				
						הָאֲסִירִים:				
						der-prisoners				
						H0631				

Und sie Philister griffen ihn und stachen ihm die Augen aus; und sie führten ihn nach Gasa hinab und banden ihn mit ehernen Fesseln, und er mußte mahlen im Gefängnis.

וַיִּחַל וְשָׁעַר-רֹאשׁוֹ לְצֻמָּחַ כְּאִשֶּׁר גִּלַּח: פּ 22
und-begann Haar-von sein-Haupt zu-wachsen wie es-war-shaved
[H8181](#) [H6779](#) [H1548](#)

Aber das Haar seines Hauptes begann wieder zu wachsen, sobald es geschoren war.

וּסְרִנִּי וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסַפוּ לְזִבְחַת זָבַח-גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם 23
und-Herren-von Pelishtim sammelte zu-Opfer zu-Opfer gross ein-Opfer zu-Dagon ihr-gott
[H6430](#) [H0622](#) [H2076](#) [H2077](#) [H1712](#) [H0430](#)

וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדְנוּ אֵת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ:
und-fuer-rejoicing und-sagte gab unser-gott in-unser-Hand - Shimshon unser-Feind
[H8057](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1213](#) [H0341](#)

Und die Fürsten der Philister versammelten sich, um ihrem Gott Dagon ein großes Schlachtopfer zu opfern und um ein Freudenfest zu feiern; denn sie sprachen: Unser Gott hat Simson, unseren Feind, in unsere Hand gegeben.

וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהִלּוּ אֵת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ 24
und-sah ihn der-Volk und-lobte - ihr-gott fuer sagte gab unser-gott
[H7200](#) [H0853](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0430](#) [H0853](#)

בְּיָדְנוּ אֵת-אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ וְאִשֶּׁר הִרְבָּה אֵת-
in-unser-Hand - unser-Feind und-destroyer-von unser-Land und-der vermehrte -
[H3027](#) [H0853](#) [H0341](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

חָלְלֵנוּ:
unser-erschlagen

Und als das Volk ihn sah, priesen sie ihren Gott; denn sie sprachen: Unser Gott hat unseren Feind in unsere Hand gegeben, und den Verheerer unseres Landes und den, der unserer Erschlagenen viel machte.

וַיְהִי וְעָלָה לְבָבוֹ וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן 25
und-es-war [als] [gut] als-gut ihr-Herz und-sagte rufen fuer-Shimshon
[H1961](#) [H2896](#) [H0559](#) [H7121](#) [H8123](#)

וַיִּשְׁחַק לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסִירִים (הָאֲסִירִים)
und-lass-ihn-amuse uns und-rief fuer-Shimshon von-Haus-von [der-prisoners] der-prisoners
[H7832](#) [H7121](#) [H8123](#) [H0615](#) [H0631](#)

וַיִּצְחַק לַפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמִדוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים:
und-amused vor-ihnen und-stand ihn zwischen der-Saeulen
[H6711](#) [H6440](#) [H5975](#) [H0853](#) [H0996](#) [H5982](#)

Und es geschah, als ihr Herz fröhlich war, da sprachen sie: Rufet Simson, daß er vor uns spiele. Und sie riefen Simson aus dem Gefängnis, und er spielte vor ihnen; und sie stellten ihn zwischen die Säulen.

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל-הַנָּעַר הַמְּחִזֵּק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי 26
und-sagte Shimshon zu der-lad der-holding sein-Hand lass-Ruhe mich
[H0559](#) [H8123](#) [H0413](#) [H5288](#) [H2388](#) [H3027](#) [H3240](#) [H0853](#)

וְהִימַשְׁנִי (וְהַמְשִׁנִּי) אֵת-הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הִבִּית נָכוֹן
[und-lass-mich-feel] und-lass-mich-feel - der-Saeulen welcher der-Haus gruendete
[H4959](#) [H0853](#) [H5982](#)

עָלִיהֶם וְאִשֶּׁן עָלִיהֶם:
auf-ihnen und-lass-mich-mager auf-ihnen
[H8172](#)

Und Simson sprach zu dem Knaben, der ihn bei der Hand hielt: Laß mich, daß ich die Säulen betaste, auf welchen das Haus ruht, und mich an sie lehne.

פְּלִשְׁתִּים	סֶרְנִי	כָּל	וְשָׁמָּה	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	מָלֵא	וְהַבַּיִת	27
Pelishtim	Herren-von	alle	und-dort	und-der-Frauen	der-Maenner	voll	und-der-Haus	
H6430		H3605	H8033	H0802	H0376	H4390		
	הֲרֹאִים	וְאִשָּׁה	אִישׁ	אַלְפִים	כִּשְׁלֹשֶׁת	הַגֶּגֶז	וְעַל-	
	der-watching	und-Frau	Mann	tausend	ueber-drei-tausend	der-Dach	und-auf	
	H7200	H0802	H0376	H0505	H7969	H1406		
					שִׁמְשׁוֹן:	בְּשִׁחוּק		
					Shimshon	in-amusement-von		
					H8123	H7832		

Das Haus war aber voll Männern und Weibern, und alle Fürsten der Philister waren daselbst; und auf dem Dache waren bei dreitausend Männer und Weiber, welche zusahen, wie Simson spielte.

	נָא	זָכְרֵנִי	יְהוָה	אֲדָנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּקְרָא	28
	bitte	gedenken-mich	HERR	Herr	und-sagte	HERR	zu	Shimshon	und-rief	
	H4994	H2142	H3069	H0136	H0559	H3068	H0413	H8123	H7121	
נָקָם-	וַאֲנִקְמָהּ		הָאֱלֹהִים	הַזֶּה	הַפֶּעַם	אֵד	נָא	וְחִזְקֵנִי		
vengeance	und-lass-mich-raechen		der-Gott	der-dies	der-Zeit	nur	bitte	und-staerken-mich		
H5359	H5358		H0430	H2088	H6471	H0389	H4994	H2388		
					מִפְּלִשְׁתִּים:	עֵינַי	מִשְׁתֵּי	אֶחָת		
					von-Pelishtim	mein-Augen	fuer-zwei-von	eins		
					H6430		H8147	H0259		

Und Simson rief zu Jehova und sprach: Herr, Jehova! Gedenke doch meiner, und stärke mich doch nur diesmal, o Gott, daß ich an den Philistern eine einmalige Rache nehme für meine beiden Augen!

	הַבַּיִת	אֲשֶׁר	הַתְּוֹךְ	עַמּוּדָי	וּשְׁנֵי	אֶת-	שִׁמְשׁוֹן	וַיִּלְפֹּת	29
	der-Haus	welcher	der-middle	Saeulen-von	zwei-von	-	Shimshon	und-grasped	
			H8432	H5982	H8147	H0853	H8123	H3943	
בְּשִׁמְאֹלֹ:	וְאֶחָד	בִּימִינוֹ	אֶחָד	עֲלֵיהֶם	וַיִּסְמָךְ	עֲלֵיהֶם	נִכּוֹן		
mit-sein-links	und-eins	mit-sein-rechts	eins	auf-ihnen	und-leaned	auf-ihnen	gruendete		
H8040	H0259	H3225	H0259		H5564				

Und Simson umfaßte die beiden Mittelsäulen, auf welchen das Haus ruhte, (und er stützte sich darauf) die eine mit seiner Rechten und die andere mit seiner Linken;

	בְּכֹחַ	וַיִּט	פְּלִשְׁתִּים	עִם-	נַפְשִׁי	תָּמוּת	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	30
	mit-Staerke	und-bent	Pelishtim	mit	mein-Seele	lass-sterben	Shimshon	und-sagte	
		H5186	H6430		H5315	H4191	H8123	H0559	
וַיְהִי	בּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	כָּל-	וְעַל-	הַסָּרְנִים	עַל-	הַבַּיִת	
und-waren	in-es	der	der-Volk	alle	und-auf	der-herren	auf	der-Haus	
H1961				H3605				H5307	
		בְּחַיָּיו:	הָמִית	מֵאֲשֶׁר	רַבִּים	בְּמוֹתוֹ	הָמִית	אֲשֶׁר	
		in-sein-Leben	toetete	als-den	mehr	in-sein-Tod	toetete	den	
			H4191			H4194	H4191	H4191	

und Simson sprach: Meine Seele sterbe mit den Philistern! Und er beugte sich mit Kraft; da fiel das Haus auf die Fürsten und auf alles Volk, das darin war; und es waren der Toten, die er in seinem Tode tötete, mehr als derer, die er in seinem Leben getötet hatte.

וַיֵּרְדוּ	אָחָיו	וְכָל־	בֵּית	אָבִיהוּ	וַיִּשְׂאוּ	אֹתוֹ
und-ging-hinab	sein-Brueder	und-alle	Haus-von	sein-Vater	und-erhob	ihn
H3381	H0251	H3605		H0001	H5375	H0853
וַיַּעֲלֵהוּ	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בֵּין	צָרְעָה	וּבֵין	אֶשְׁתָּאוֹל
und-brachte-hinauf	und-begrub	ihn	zwischen	Tsorah	und-zwischen	Eshtaol
H5927	H6912	H0853	H0996	H6881	H0996	H0847
מָנוּחַ	אָבִיו	וְהוּא	שָׁפַט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	עֶשְׂרִים
Manoach	sein-Vater	und-er	richtete	-	Yisrael	zwanzig
H4495	H0001	H1931	H8199	H0853	H3478	H6242
					שָׁנָה:	פ
					Jahr	-
					H8141	

Und seine Brüder und das ganze Haus seines Vaters kamen herab und hoben ihn auf; und sie gingen hinauf und begruben ihn zwischen Zorha und Eshtaol, im Grabe Manoahs, seines Vaters. Er hatte aber Israel zwanzig Jahre gerichtet.